

SCENARIOS DU SAHEL

Un film de Fanta Régina NACRO

D'après une idée originale de Malick DIOP Yade (18 ans-Sénégalais et de son équipe)

AZIZ

Bt d bas-fo, Zaki. Nindaare. Bt bõe ?

ZAKI

Koëeg kae ye.

AZIZ

N foaa...Paka.

AMADO

AOO... D kell n Kõ taab kibare, bt bõe ?

MUSA

D tog n wutsame

ZAKI

Eh, m neda, y bark y waoongã.

AMADO

Be neere.

AZIZ

Ah, fut, m yaoa

MUSA, AZIZ, AMADO

(Laado)

MUSA

M neba, la zaabrã d na yã taab saogẽ wã.

AMADO

Ayo, yeel kae ye.

AZIZ

Foo, fo nong n ...

AMADO

Ayo, yell kae ye, yel kae

MUSA

M neba, ges-y bõn-neer a woto !

AZHIZ

Ah, foo ka, mum f noorā bilfu, f na n vola zōaaga ! Ae !

AMADO

Ah, fo yaa f modg n ‘wēbg-a’ sōmb...

F nec a ZAKI sēn be neng ningā, vugr bala, legem-vūk
n pa koglga menga, n tuk bāagā bila.

MUSA

Yals-y kaī f tōog ne f tōogo,

Pug-sad-kāensā ya no-rtkre !

La y yet tu m maan wāna ?

AZIZ

Yalse, zoodo, kelge, kapots beeme hal tu yaa roa-roa.

AMADO

Zemsame.

AZHIZ

La mam yē, m sēn be neng ning marsā wā, n gāda na-kēndr a to. A yaa naana, la
a zāada gom-biis a tāab tāa...

La rēnd tu f tall raodo, n yu rao meng waare.

MUSA

Haḡaa... ? Yaa vēneg tu f na tōoge ?

AZHIZ

N paam m meng paka.

AMADO

N togs-f n sa.

MUSA

Sā n ya woto be neere. Bt d looge.

MUSA

Y yibeoogo, naaba.

MINIZE

Yeela, m daoā !

MUSA

Ade, m tara tuum-bil ka

MENIZE

O' hō.

MUSA

Yāmb tōe maana sēn desain ka wā buudu, ne kud-kēng neng-neng koe ?

MINIZE

Kud-kēng menga.

MUSA

Ē'hēe... nya, m maga m tore.

MINIZE

Eh, koεεg kae... D na ges sēn tōe n maane

MUSA

N foaa...

MENIZE

A ligdā yā na n yu toogo.

MUSA

Hawaa... ?

MINIZE

Hee...

MUSA

Wāna ?

MINIZE

Hee, Tusr la kobs-naase.

MUSA

Koεεg ka be ye

MINIZE

AOO... sā n ya woto, lebg-y wa-y beoogo.

MUSA

Beoogo ?

MINIZE

Ah.

MUSA

Woto, rēnd beoog we !

MINIZE

Wēnd sōsg bāane.

MUSA

Ade, bark-barka.

MINZE

Ges koe !

La, sã n pa gaeemdo... kud-kegeng menga.

MUSA

Y yibeoogo patrõ.

MINIZE

Ah, m zoodo,

MUSA

N-ye.

MINIZE

F yĩnsi ?

MUSA

Yaa sōma.

MINIZE

Saame !

MUSA

Sa yã ?

MINIZE

Hēe, n-ye. Y rat n gesa sēn ya to-to bi...

MUSA

N foaa... N-ye.

MINZE

Wa-y...

M beool n basa no-yitg meng bilf...

MINIZE WĀ LA A MUSA

(Laado)

MUSA

Yaa sōmbo.

MINIZE

Ade.

MUSA

Ē'hēe... bee neer wusgo.

MINIZE

(Laado) haoo... n-ye. M me maana m sēn tōe ti sūur yi noogo, ē'hēe.

MUSA

Ah, n-ye... Sōmb wusgo.

MINIZE

Na zemse ?

MUSA

N-ye, zemsdame.

MUSA

Sōmbo, patrō kasenga, wā yaa yāmb rēnda.

MINIZE

Ah, ah, be neere

Musa

Haya, nindaare

MINIZE

Bark wusgo

(Laado) Raarā manegame

Hee...Ah ! kolen-bilā !

Hey ! oh, n daoā ! y Yīma kolen-bilā !

MUSA

M pa tar a toumd ye ! Tall-y-yā a ! M pa rat kolen-biig ye !

AZIZ

Musa, f bōe kēn la woto ? yaa kuug bi bōe ?

AMADO

Ō'hō, o'hō vēnega m mi ti ya pug-sad n na rūm-a...

AZIZ

Ayo, ra gom woto ye.

MUSA

Ne y tuuma. Maana wāna ?

AZIIZ

Yaa sōma.

MUSA

Aziiz, n puusd-f bark wusgo ! F sagl-sōngo...

AZIIZ

Hēe ? PA sek boto ye.

MUSA

F SUDA wā kogl-m-mengā, yaa sa-tās koe, m saam-biisī

ZO-RĀMBĀ

(Laado)

MUSA

Fsēn yeel-ma : kolg-m-mengā pa zāad gom-biis a tāab tāa ?

B TĀA

“ Kud-kegeng kurga”

MUSA

Pa boto sida ?

AZIIZ, AMADO, ZOA A TĀAB-N-SOABĀ

N-ye

MUSA

Ra-y n yērg-y ye

... Ad f kutā kurga !

TŪUD-N-TAASĀ

(Laado)

AZIIZ

Hee, fo me ka ! Yaa bōe manesem la woto ?

MUSA

Ne ad-a, kelge, ne ad-a, kutbg le pa tōe maam ye !

M na n zīnda paka. Ka lebd ne sida ?

AZIIZ

Hoo... pa sid ye ! fo me ya boog f yellā ! Maam, ma kutā kurg yaa ka-pa ka la...

Fo miime, miime, m neda, sã n yaa ne SIDA wã gudgre, yaa pelg kankãe, pa kut kurg la ning ye. Yaa zugẽ wã !

A TAABĀ

Ayo, ayo.

ZOA A TĀAB-N-SOABA

... Kut Kurga (Laado)

AMADO

Ayo, fo yaandame !

MUSA

Yals-y, rënd ne ad-a koglg kae ne maam ye ?

B FĀA

Ayo

AZHIZ

Yaa zugã n tumde.

AMADO

Bas wã, m neda !

MUSA

(Fulgo)

BAASGO.